

# Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity / Plymouth-Trinity United Church

November 22, 2020 / 22 novembre, 2020

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

## Gathering song

MV 37

Chant de rassemblement MV 37

Each blade of grass,  
ev'ry wing that soars,  
the waves that sweep across a distant  
shore,  
make full the circle of God.  
Each laughing child,  
ev'ry gentle eye,  
a forest lit beneath a moon-bright sky,  
make full the circle of God.

## Greetings

Accueil

## Call to worship

*Make a joyful noise to the Lord, all the earth.*

<sup>2</sup>*Worship the Lord with gladness; come into his presence with singing.*

<sup>3</sup>*Know that the Lord is God.*

*It is he that made us, and we are his; we are his people, and the sheep of his pasture.*

<sup>4</sup>*Enter his gates with thanksgiving, and his courts with praise. Give thanks to him, bless his name.*

<sup>5</sup> For the Lord is good; his steadfast love endures forever, and his faithfulness to all generations.

- Psalm 100

## Acknowledging the land

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us and have lived on and from the land, which provided physical and spiritual nourishment to them.

*The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with "Mother Earth" in these places and have accepted to share her gifts generously with us, when we arrived more recently. We want to honour their welcome and be in return respectful of their needs and their valuable contributions to this country.*

## Invitation à la prière

Gens du monde entier, acclamez le Seigneur !

<sup>2</sup>Servez le Seigneur avec joie, présentez-vous à lui avec des cris joyeux !

<sup>3</sup>Reconnaissez que c'est le Seigneur qui est Dieu, c'est lui qui nous a faits, et nous sommes à lui.

Nous sommes son peuple, le troupeau dont il est le berger.

<sup>4</sup>*Entrez dans son temple avec reconnaissance, dans la cour intérieure, exprimez vos louanges.*

*Louez le Seigneur ! Bénissez son nom.*

<sup>5</sup>*Oui, le Seigneur est bon, et son amour dure toujours ;*

*de génération en génération, il reste fidèle.*

## Reconnaissance du territoire

*Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi dans une place et sur une terre bien réelle : reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires. Nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.*

Les peuples autochtones ont un lien à la « mère terre » jusqu'à nos jours. Ils nous ont accueillis sur cette terre et la partageons avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité à cet égard. Nous voulons honorer leur accueil et en réponse respecter leurs besoins et leur contribution importante à notre pays.

## Opening prayer

In our singing,

**touch our hearts, O God.**

In our stillness,

**touch our hearts, O God.**

In our praying and our listening,  
our longing and our dreaming,

**touch our hearts, O God.**

We are blessed by your presence with us,  
**within us, around us, beside us, behind us.**

There is nowhere we can go that you are not.

**Touch our hearts, O God,**

and reassure us that you transform the world through Christ until everything belongs to him at the end of times. Amen.

- Bob Root

## Hymn

VU p 894

v1) Holy God, we praise your name;  
God of all, we bow before you;  
all on earth Your scepter claim,  
all in heaven above adore you.  
Infinite your vast domain,  
everlasting is your reign.

v2) Hark, the loud celestial hymn  
angel choirs above are raising;  
cherubim and seraphim,  
in unceasing chorus praising,  
fill the heavens with sweet accord:  
“Holy, holy, holy Lord.”

v3) Lo! the apostolic train  
join your sacred name to hallow;  
prophets swell the glad refrain,  
and the white-robed martyrs follow;  
and from morn till set of sun,  
Through the Church the song goes on.

## Prière d'ouverture

*Par notre communauté ici rassemblée,  
Par nos chants, par notre quiétude,  
Par notre prière et notre écoute,  
Touche nos cœurs aujourd'hui, ô Dieu.  
Quelle bénédiction que ta présence avec nous,  
en nous, autour de nous, à nos côtés,  
derrière comme devant.  
Où que nous puissions aller, tu t'y trouves.*

*Touche nos cœurs aujourd'hui, ô Dieu,  
Et rassure-nous que dans le Christ tu transformes ce monde jusqu'à ce que tout soit à lui à la fin des temps. Amen.*

- Trad. et adapt. : Denis Fortin

## Cantique

NVU 75

v1) Grand Dieu, nous te bénissons,  
nous célébrons tes louanges!  
Eternel, nous t'exaltons  
de concert avec les anges,  
et prosternés devant toi,  
nous t'adorons : louange à toi!

v2) L'illustre choeur des témoins,  
des disciples, des prophètes;  
célèbre le Dieu sauveur  
dont ils sont les interprètes;  
et ton Eglise en tous lieux  
bénit ton nom glorieux.

v3) Puisse ton règne de paix  
s'étendre par tout le monde!  
Dès maintenant, à jamais,  
que sur la terre et sur l'onde  
tous genoux soient abattus  
au nom du Seigneur Jésus.

v4) Glory through eternity:  
Spirit, Word and blest Creator.  
God of gracious tenderness,  
at your feet we sinners gather;  
light and mercy, now, we pray,  
give your people for this day.

### **Prayer of Confession**

*Jesus said, "Love your neighbour as yourself."*

*We pray for your forgiveness, God, for we find the effort too damaging, the cost too high to share our love so deeply.*

*Jesus said, "Love God with all your heart, with all your strength, with all your mind."*

*We pray for your forgiveness, God, for we sing, speak, and pray words of love, yet act in the world for our own interests.*

*Jesus said, "Love your enemies, and pray for those who persecute you."*

*We pray for your forgiveness, God, for we find your pathway of love too demanding. Grace us with your Spirit, in the name of Christ, that we might truly become your people.*

- Gord Dunbar, 2002

*(Silent prayer)*

v4) Gloire soit au Saint-Esprit!  
Gloire soit au Dieu de vie!  
Gloire soit à Jésus Christ,  
notre sauveur, notre ami!  
Son immense charité  
dure à perpétuité.

### **Prière de Confession**

Jésus dit, « Aime ton prochain comme toi-même ».

**Nous prions pour ton pardon, Dieu, car nous trouvons l'effort trop grand, le prix à payer trop élevé pour aimer si profondément.**

Jésus dit, « Aime Dieu de tout ton cœur, de toute ta force, de tout ton esprit ».

**Nous prions pour ton pardon, Dieu, car nous chantons, disons et prions des paroles d'amour, alors que c'est notre intérêt propre qui guide nos actions.**

Jésus dit, « Aime tes ennemis, et prie pour ceux qui te persécutent ».

**Nous prions pour ton pardon, Dieu, car nous trouvons le chemin de l'amour trop exigeant. De grâce, accorde-nous ton Esprit, au nom du Christ, pour que nous devenions véritablement ton peuple et te permettions de régner dans nos vies.**

- Trad. et adapt. : Denis Fortin

*(Silence)*

## **Assurance of Pardon**

*God is ever more ready to hear than we are to pray,  
ever more ready to forgive than we are to forgive ourselves.  
Let us accept God's gift of forgiveness,  
given freely, unconditionally.  
Let us forgive ourselves, and offer that freedom to others.*

- Catherine Tovell, 2002

## **Prayer of Illumination**

These are the moments of questioning;  
these are the moments of insight;  
these are the moments that lead to change.  
Bless them, O most Wise and Wonderful God. Amen.

- David Sparks

## **Bible readings**

*Ezekiel 34: 11-12, 14-16, 20-24*

*For thus says the Lord God: I myself will search for my sheep, and will seek them out. As shepherds seek out their flocks when they are among their scattered sheep, so I will seek out my sheep. I will rescue them from all the places to which they have been scattered on a day of clouds and thick darkness. (...)*

## **Annonce de la Grâce**

Dieu est toujours plus disposé à entendre que nous le sommes à prier,  
toujours plus disposé à pardonner que nous le sommes nous-mêmes.  
Acceptons le don divin du pardon, offert gratuitement, sans condition.  
Pardonnons-nous nous-mêmes, et offrons à autrui cette libération. AMEN.

- Trad. et adapt. : Denis Fortin

## **Prière d'illumination**

*Voici venu le temps du questionnement,  
le temps de l'intuition,  
le temps d'ébauche du changement;  
bénis ce temps, ô toi, Dieu de toute sagesse et émerveillement. Amen.*

- Trad. et adapt. : Denis Fortin

## **Lectures de la Bible**

*Ézéchiel 34: 11-12, 14-16, 20-24  
(en français)*

Oui, je le déclare, moi, le Seigneur Dieu, à partir de maintenant, je m'occuperai de mon troupeau et j'en prendrai soin moi-même. Je prendrai soin de le regrouper comme le fait un berger au milieu de son troupeau éparpillé. J'irai rechercher mes bêtes partout où elles ont été dispersées un jour de grand orage. (...)

*I will feed them with good pasture, and the mountain heights of Israel shall be their pasture; there they shall lie down in good grazing land, and they shall feed on rich pasture on the mountains of Israel. I myself will be the shepherd of my sheep, and I will make them lie down, says the Lord God.*

*I will seek the lost, and I will bring back the strayed, and I will bind up the injured, and I will strengthen the weak, but the fat and the strong I will destroy. I will feed them with justice. (...)*

*Therefore, thus says the Lord God to them: I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep. Because you pushed with flank and shoulder, and butted at all the weak animals with your horns until you scattered them far and wide, I will save my flock, and they shall no longer be ravaged; and I will judge between sheep and sheep.*

*I will set up over them one shepherd, my servant David, and he shall feed them: he shall feed them and be their shepherd.*

*And I, the Lord, will be their God, and my servant David shall be prince among them; I, the Lord, have spoken.*

Je les mènerai dans un bon pâturage. Elles auront leurs prairies sur les montagnes en Israël. Oui, elles auront là de belles prairies pour s'y reposer et de gras pâturages pour s'y nourrir, sur les montagnes d'Israël. Je serai moi-même le berger de mon troupeau, je le mettrai à l'abri, c'est moi, le Seigneur Dieu, qui l'affirme. J'irai chercher la bête qui s'est perdue, je ramènerai celle qui s'est égarée, je soignerai celle qui s'est blessée, je ferai reprendre des forces à celle qui est malade. Mais j'éliminerai celle qui est trop grasse ou vigoureuse. Je dirigerai mon troupeau selon la justice. (...)

C'est pourquoi je vous le déclare, moi, le Seigneur Dieu, je serai moi-même juge entre les bêtes maigres et les bêtes grasses. Vous avez bousculé avec l'épaule et avec votre flanc les bêtes affaiblies, vous les avez repoussées à coups de cornes jusqu'à ce que vous les ayez chassées du troupeau. Je viens donc à leur secours, pour qu'elles ne soient plus livrées à des ravisseurs, et serai juge entre une brebis et une autre. Je mettrai à la tête de mon troupeau un unique berger qui saura en prendre soin. Ce sera mon serviteur David. Lui, il prendra soin de mes bêtes et il sera un vrai berger pour elles.

Moi, le Seigneur, je serai leur Dieu et mon serviteur David sera leur prince. C'est moi, le Seigneur, qui parle !

*Matthew 25:31-46 (in English)*

“When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, ‘Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.’ Then the righteous will answer him, ‘Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?’ And the king will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.’

Then he will say to those at his left hand, ‘You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.’

*Matthieu 25:31-46*

*Quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire avec tous les anges, il siégera sur son trône royal. Tous les peuples de la terre seront rassemblés devant lui et il séparera les gens les uns des autres comme le berger sépare les moutons des chèvres ; il placera les moutons à sa droite et les chèvres à sa gauche. Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite : “Venez, vous qui êtes bénis par mon Père, et recevez en héritage le royaume qui a été préparé pour vous depuis la création du monde. Car j'ai eu faim et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger et vous m'avez accueilli chez vous ; j'étais nu et vous m'avez habillé ; j'étais malade et vous m'avez visité ; j'étais en prison et vous êtes venus me voir.” Ceux qui ont fait la volonté de Dieu lui répondront alors : “Seigneur, quand t'avons-nous vu affamé et t'avons-nous donné à manger, ou assoiffé et t'avons-nous donné à boire ? Quand t'avons-nous vu étranger et t'avons-nous accueilli chez nous, ou nu et t'avons-nous habillé ? Quand t'avons-nous vu malade ou en prison et sommes-nous venus te voir ?” Le roi leur répondra : “Je vous le déclare, c'est la vérité : chaque fois que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits d'entre les miens, c'est à moi que vous l'avez fait.” Ensuite, le roi dira à ceux qui seront à sa gauche : “Allez-vous-en loin de moi, maudits ! Allez dans le feu éternel qui a été préparé pour le diable et ses anges ! Car j'ai eu faim et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif et vous ne m'avez pas donné à boire ; j'étais étranger et vous ne m'avez pas accueilli ; j'étais nu et vous ne m'avez pas habillé ; j'étais malade et en prison et vous ne m'avez pas visité.”*

Then they also will answer, ‘Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?’ Then he will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.’

And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.”

## Message

### Hymn

VU 600

v1) When I needed a neighbour,  
were you there, were you there?  
When I needed a neighbour,  
were you there?  
And the creed and the colour and the name  
won't matter, were you there?

v2) I was hungry and thirsty,  
were you there, were you there?  
I was hungry and thirsty,  
were you there?  
And the creed and the colour and the name  
won't matter, were you there?

v3) I was cold, I was naked,  
were you there, were you there?  
I was cold, I was naked,  
were you there?  
And the creed and the colour and the name  
won't matter, were you there?

## Community Life

### Offering

*Ils lui répondront alors eux aussi :  
“Seigneur, quand t'avons-nous vu affamé,  
ou assoiffé, ou étranger, ou nu, ou malade,  
ou en prison et ne t'avons-nous pas  
secouru ?” Le roi leur répondra : “Je  
vous le déclare, c'est la vérité : chaque fois  
que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces  
plus petits, vous ne l'avez pas fait à moi  
non plus.” Et ils subiront la peine  
éternelle, tandis que ceux qui ont fait la  
volonté de Dieu iront à la vie éternelle. »*

## Message

### Cantique

VU 600

v4) When I needed a healer,  
were you there, were you there?  
When I needed a healer,  
were you there?  
And the creed and the colour and the name  
won't matter, were you there?

v5) Wherever you travel,  
I'll be there, I'll be there,  
Wherever you travel,  
I'll be there.  
And the creed and the colour and the name  
won't matter, I'll be there.

## Vie communautaire

### Offrande



## Prayers of the People

*Jesus Christ is the same, today and forever more.*

*We praise you, God, for having sent him into the world,  
for having raised him from the dead and having given him the seat to your right, so that he may govern by compassion, love and pardon. Thank you for overthrowing our criteria of power and success, for making space for each and every one!*

Thus we dare pray to Christ:  
Lord, you alone can satisfy our hunger.  
Give your bread to all who are hungry.  
Give hunger for you to all who have bread.

*Lord, you alone are our strength.  
Give your strength to all who are weak.  
Give humility to all who think they are strong.*

Lord, you alone are truth.  
Give faith to all who doubt.  
Give doubt to all who believe they own you.

*Lord, you alone are our hope.  
Give confidence to all who are fearful.  
Give fear to all who only trust themselves.*

Lord, you alone can still our desire for love. Give your light to all who are searching for you. Keep in your love all those who have found you, so that they may seek you again.

*Lord, you are our judge. Give your forgiveness to all you look at.  
We can only count on your great compassion that transforms the world and brings about the reign of love.*

## Intercession

Jésus-Christ est le même hier, aujourd'hui, éternellement.

Nous te louons, Dieu, de l'avoir envoyé dans ce monde,  
de l'avoir ressuscité des morts et de l'avoir assis à ta droite  
pour gouverner par compassion, amour et pardon.  
Merci de renverser tous nos critères de pouvoir et de succès  
pour faire de la place à tous et à toutes!

*Ainsi, nous osons prier au Christ :  
Toi seul, Seigneur, tu peux rassasier notre faim. Donne ton pain à ceux et celles qui ont faim. Donne faim de toi à ceux et celles qui ont du pain.*

Toi seul, Seigneur, tu es notre force,  
Donne ta force à ceux et celles qui sont faibles. Donne l'humilité à ceux et celles qui se croient forts.

*Toi seul, Seigneur, tu es la vérité.  
Donne la foi à ceux et celles qui doutent.  
Donne le doute à ceux et celles qui croient te posséder.*

Toi seul, Seigneur, tu es notre espérance.  
Donne confiance à ceux et celles qui ont peur. Donne crainte à ceux et celles qui ne font confiance qu'à eux-mêmes.

*Toi seul, Seigneur, tu peux combler notre amour. Donne ta lumière à ceux et celles qui te cherchent. Garde dans ton amour ceux et celles qui t'ont trouvé pour qu'ils te cherchent encore.*

Toi seul, Seigneur, tu es notre juge. Donne ton pardon à ceux et celles que tu regardes.  
Nous ne pouvons que compter sur ta grande compassion qui transforme le monde et amène le règne d'amour.

## Lord's Prayer

### Hymn

VU 359

v1) He came singing love  
and he lived singing love;  
he died singing love.  
He arose in silence.  
For the love to go on  
we must make it our song;  
you and I be the singers.

v2) He came singing faith  
and he lived singing faith;  
he died singing faith.  
He arose in silence.  
For the faith to go on  
we must make it our song;  
you and I be the singers

## Sending & Benediction

God's purpose is sure,  
God's power is subtle;  
let us leave trusting that all in this universe  
belongs to God  
and everything will eventually be  
transformed  
by God's all-encompassing grace.

*May God bless us and keep us in his peace  
and love;*

*May Christ reassure us of his eternal  
forgiveness*

*And may the Holy Spirit give us hope and  
trust every day of our lives.*

Amen

## Le Notre Père

### Cantique

VU 359

v3) He came singing hope  
and he lived singing hope;  
he died singing hope.  
He arose in silence.  
For the hope to go on  
we must make it our song;  
you and I be the singers.

v4) He came singing peace  
and he lived singing peace;  
he died singing peace.  
He arose in silence.  
For the peace to go on  
we must make it our song;  
you and I be the singers.

## Envoi & Bénédiction

*Le dessein de Dieu est irrésistible,  
Et subtile est la puissance divine :  
les petits et vulnérables sont assis à la  
droite du Père;  
Partons dans la confiance que tout est à  
Dieu dans cet univers  
et tout sera réorienté vers sa grâce ultime.  
Que Dieu nous bénisse et nous garde dans  
sa paix et son amour;  
Que le Christ nous assure de son pardon  
éternel  
Et que l'Esprit Saint nous donne espoir et  
confiance tous les jours de nos vies.*

Amen.

## **Postlude**

### **Virtual Coffee**

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Annora Ansah & Vivienne Galanis

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

## **Postlude**

### **Café virtuel**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lecteur/lectrice : Annora Ansah & Vivienne Galanis

**Merci à la Rév. Angelika Piché**